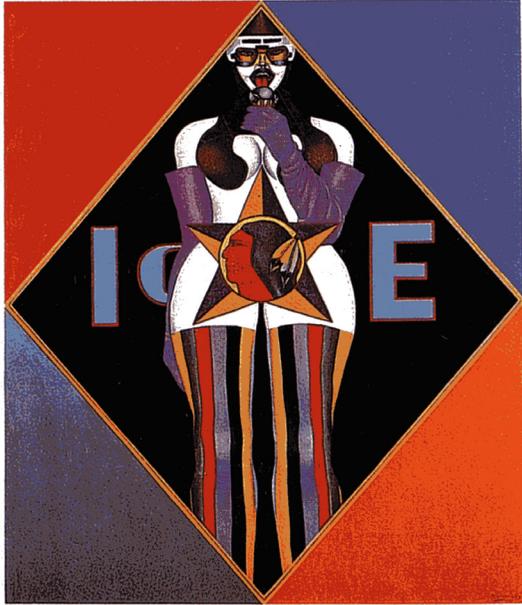


Кириллическая
версия
**ITC Avant Garde
Gothic**

1993–2008

AVANT GARDE



ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
a b c c d e e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z
1 2 3 3 4 5 6 7 8 9 0 (&...!?'*~\$%&/)

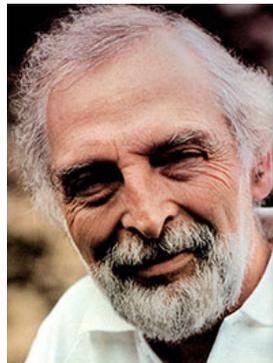
26
good
reasons
to use
AVANT
GARDE
GOTHIC
X-LIGHT

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
a b c c d e e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z
1 2 3 3 4 5 6 7 8 9 0 (&...!?'*~\$%&/)

26
good
reasons to
use
AVANT
GARDE
GOTHIC
MEDIUM

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
a b c c d e e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z
1 2 3 3 4 5 6 7 8 9 0 (&...!?'*~\$%&/)

26
good
reasons to
use
AVANT
GARDE
GOTHIC
BOLD



Сверху слева: Герберт (Херб) Лубалин. Обложка первого номера журнала Avant Garde. 1967.

Сверху: Шрифтовые композиции для гарнитуры ITC Avant Garde Gothic (x-Light, Medium, Bold). Херб Лубалин, Том Карнезе (Tom Carnese, род. 1939), 1970. International Typeface Corporation, США. Фотонабор.

Слева: Герберт (Херб) Лубалин (Herb Lubalin, 1918–1981). Нью-Йоркский графический и шрифтовой дизайнер, основатель ITC.

ভ. ভ. ইউদেনিচ

দুর্ঘটনায় প্রাথমিক
চিকিৎসা

বি. বি. ইউদেনিচ
বিপত্তুக்கள்
முதலுதவி

До начала проектирования кириллической версии гарнитуры *ITC Avant Garde Gothic* в конце 1980-х годов у меня было несколько опытов создания надписей в его стиле для издательства «Мир». Там издавали переводную литературу, в том числе на восточных языках, и я делал для этих книг надписи для обложек и титулов.

Слева: Шрифтовые замены в стиле *Авангарда* – сверху на бенгальском языке, снизу на языке тамили. Конец 1980-х или начало 1990-х годов.

Avant Garde
Extra Light
Авангард
Αβαντγάρδ
أفاتجارد جوطيك
אבנטגרד גוט'יק
अवन्गार्द गोथिक

**Avant Garde
Medium
Авангард
Αβαντγάρδ
أفاتجارد جوطيك
אבנטגרד גוט'יק
अवन्गार्द गोथिक**

**Avant Garde
Bold
Авангард
Αβαντγάρδ
أفاتجارد جوطيك
אבנטגרד גוט'יק
अवन्गार्द गोथिक**

В это время главным художником издательства «Мир» работал Максим Жуков, который был одновременно членом художественного совета фирмы ИТС. Зная, как популярны шрифты ИТС в России, он неоднократно предлагал ее руководству начать разработку их кириллических версий. Руководство колебалось, тогда он попросил меня нарисовать несколько знаков кириллицы в стиле *Авангард*, а заодно знаки греческие, арабские, ивритские и индийские знаки деванагари, чтобы получилось слово «Авангард». ИТС проконсультировалась с некоторыми авторитетными дизайнерами по всему миру, в результате разработка греческого, арабского, ивритского и индийского *Авангард* не состоялась, но кириллической версии был дан зеленый свет.

Вверху: Слово «Авангард» по-английски по-русски, по-гречески, по-арабски, на иврите и деванагари. Эскизы. Конец 1980-х годов.

HAMBURGERFONTS

НЕФЩИЖБУДЗЯЙЛЬ

НЕФЩИЖБУДЗЯЙЛЬ

Hamburgerfonts

Нефщижбудзяйль

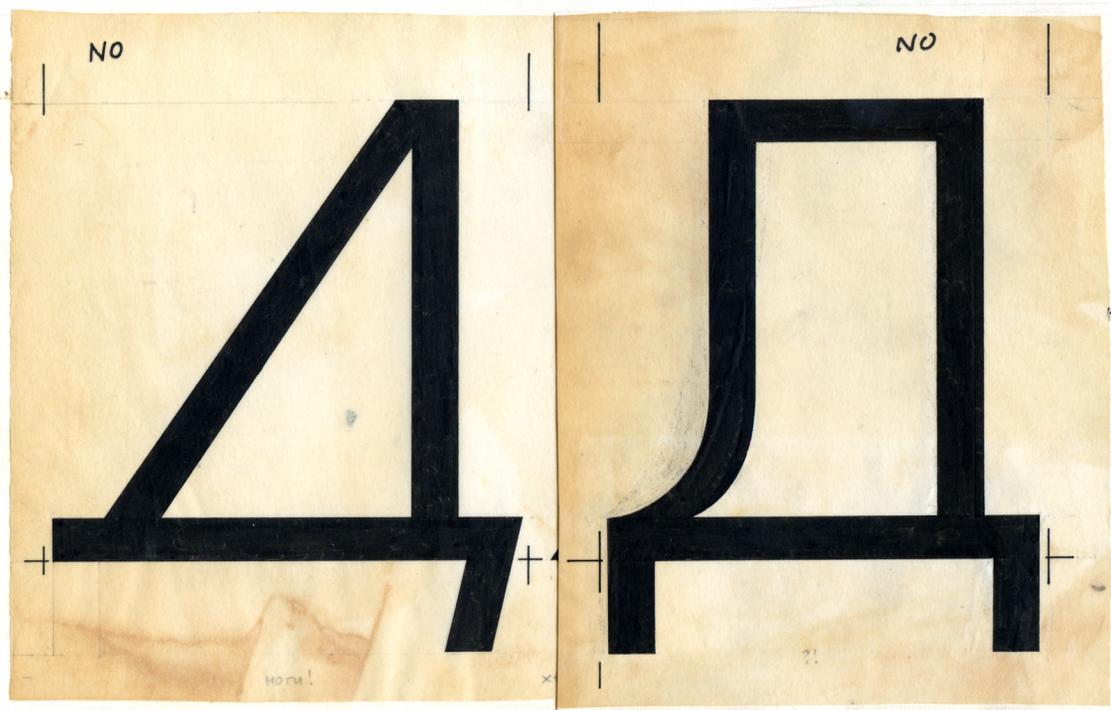
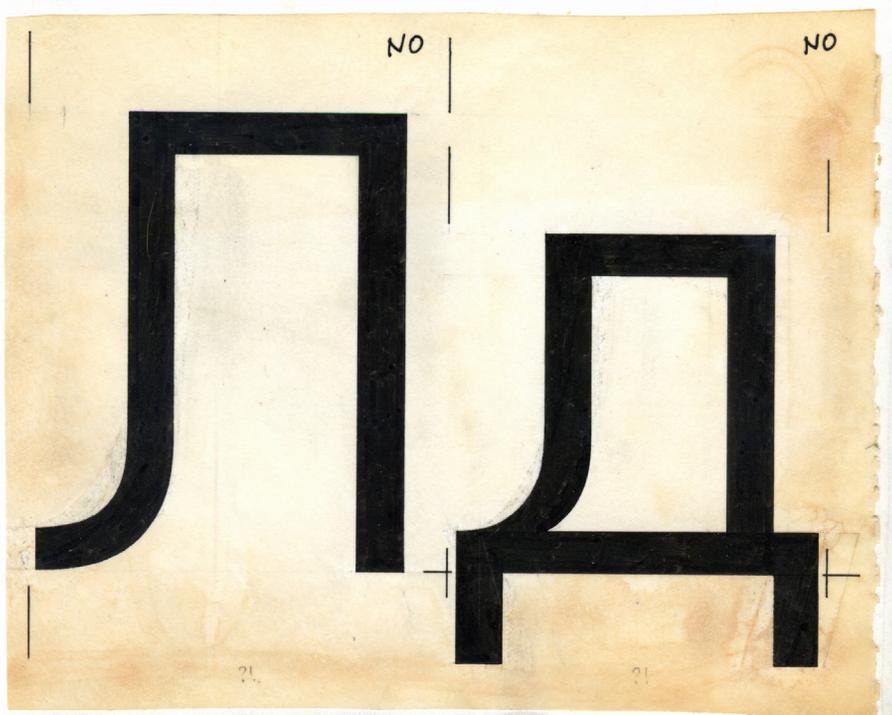
Нефщижбудзяйль

Нефщижбудзяйль

קטן ערטרטבבכחמנו

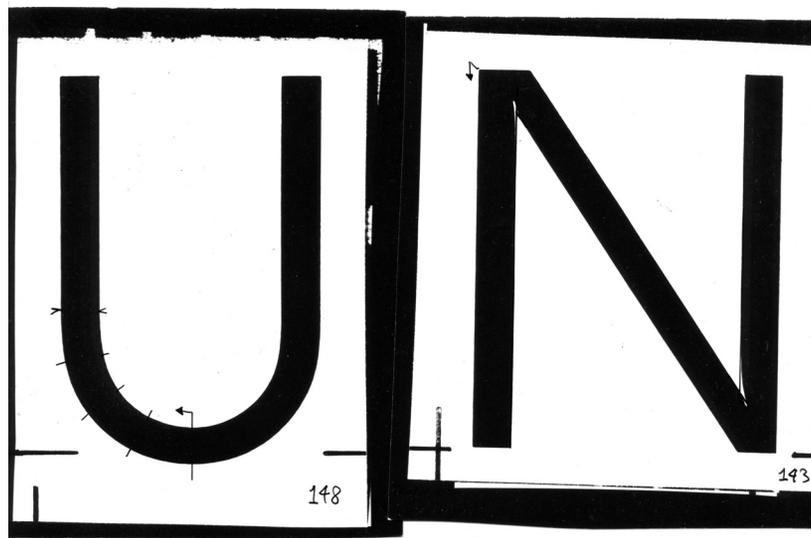
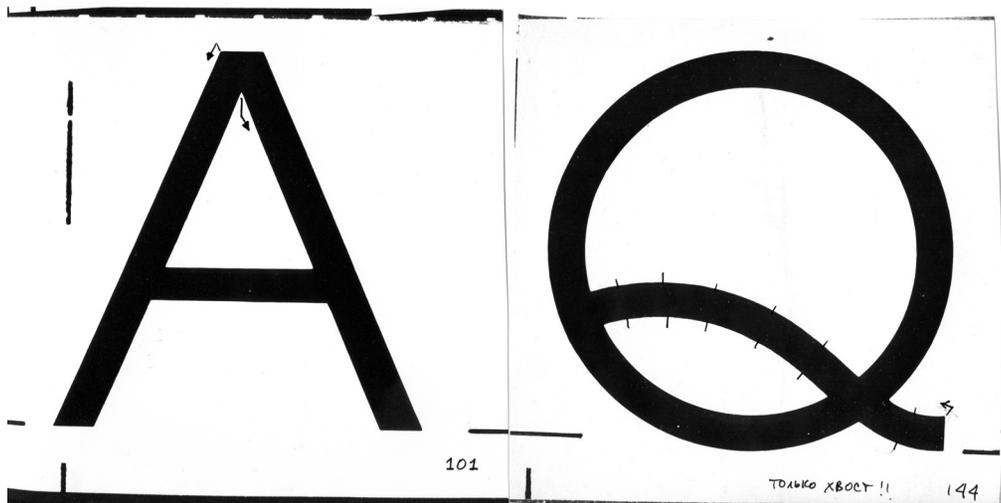
Для окончательного утверждения проекта потребовалось тестовое слово для кириллицы, подобное латинскому HAMBURGERFONTS, по которому худсовет ИТС принимал окончательное решение о начале разработки шрифта. В этом слове были буквы, характерные по форме для латиницы, и по нему можно было судить о виде будущего шрифта. Я придумал нечто ужасное на слух, но зато включавшее наиболее проблемные буквы русского алфавита: НЕФЩИЖБУДЗЯЙЛЬ. Затем я нарисовал нужные знаки и их варианты, уменьшил их фотопутем, выклеил несколько вариантов этого слова строчными и прописными, переснял полученные надписи и в сентябре 1990 года на конференции Международной типографической ассоциации АТурI в английском городе Оксфорде вручил отпечатки тогдашнему вице-президенту ИТС Аллану Хэйли.

Слева: Тестовые слова с вариантами прописных и строчных знаков кириллической версии *ITC Avant Garde Gothic Book*. На нижней строчке знаки иврита, которые в результате не утвердили. 1990.



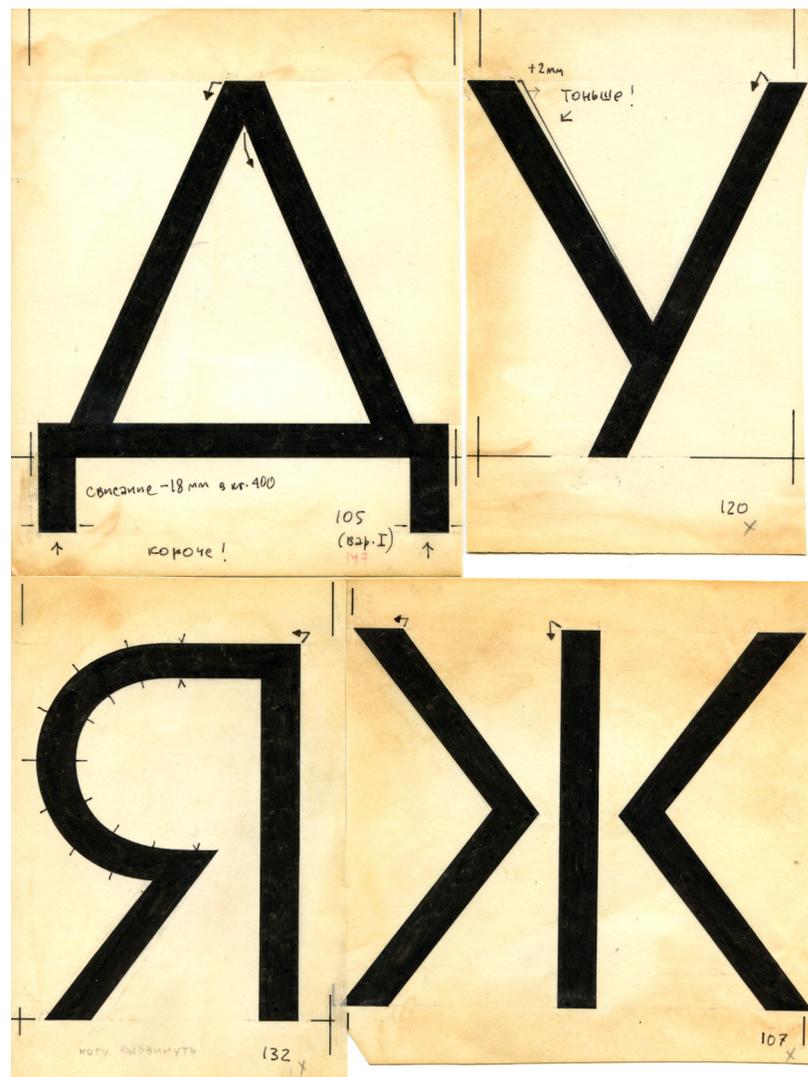
Слева: Варианты букв Л, д, Д кириллической версии ITC Avant Garde Gothic Book. 1990.

Сверху: Уменьшенные фотопутем первые эскизы ITC Avant Garde Gothic Book для расклейки тестового слова. 1990.



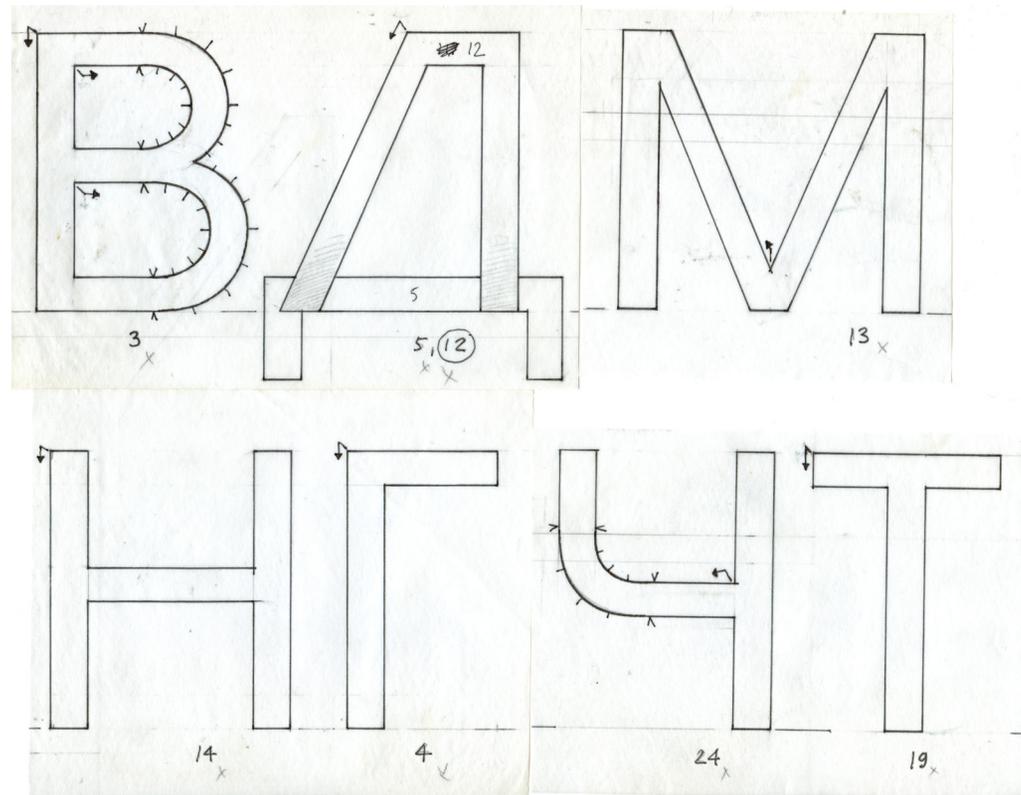
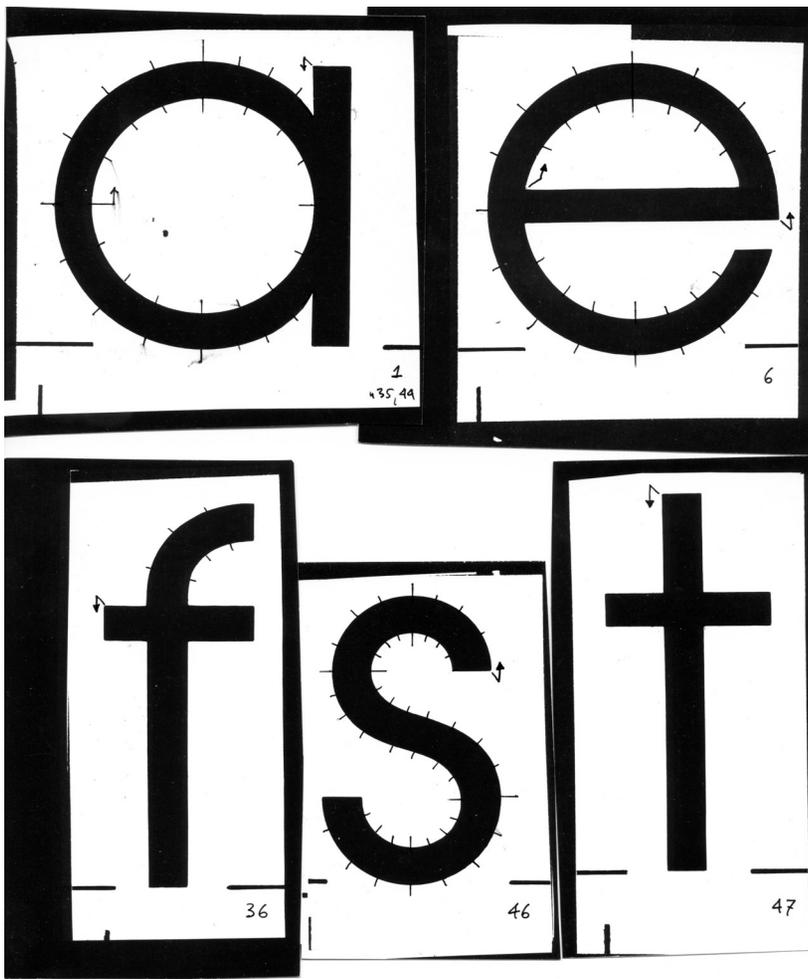
Эскизы первого начертания были утверждены, и я начал работу над шрифтом. В это время было организовано совместное советско-американское предприятие ParaGraph, в котором открылся отдел шрифтов. Все переговоры и заключение договора на лицензирование шрифтов ИТС и разработку их кириллических версий с этого момента велись через ПараГраф, с которым я начал как раз тогда сотрудничать внештатно, а потом перешел на постоянную работу. ИТС тогда высылало всем своим подписчикам фотоотпечатки своих шрифтов, которые каждый производитель шрифтов использовал по-своему. Я их оцифровывал на дигитайзере в Отделе наборных шрифтов НИИ Полиграфмаш, где тогда работал.

Сверху и слева: Фотоотпечатки прописных знаков ITC Avant Garde Gothic Book с разметкой опорных точек для оцифровки.



Кириллические знаки *Авангарда* я рисовал на кальке, наклеивал их резиновым клеем на ватман и заливал тушью. После этого можно было поправить их контур с помощью обломанной бритвы «Нева» и оцифровать. Персональные компьютеры тогда только появились, и для разработки шрифтов они были непригодны.

Сверху и слева: Кириллические прописные знаки ITC Avant Garde Gothic Book с разметкой опорных точек для оцифровки. 1991.



Сверху: Фотоотпечатки строчных знаков ITC Avant Garde Gothic Book и эскизы кириллических строчных знаков на кальке с разметкой опорных точек для оцифровки. Видны трапецевидные варианты строчных «д» и «л», от которых я позже отказался по совету Максима Жукова в пользу треугольной формы. 1991.



Сверху: Эскизы строчных знаков *ITC Avant Garde Gothic Book* на кальке с разметкой опорных точек для оцифровки. 1991.

ITC Авангард Готик Extra Light

ITC Авангард Готик Extra Light Oblique

ITC Авангард Готик Book

ITC Авангард Готик Book Oblique

ITC Авангард Готик Medium

ITC Авангард Готик Medium Oblique

ITC Авангард Готик Demi Bold

ITC Авангард Готик Demi Bold Oblique

ITC Авангард Готик Bold

ITC Авангард Готик Bold Oblique

Со временем мы решили расширить первоначальную версию *Авангарда*, разработав недостающие начертания. Этим храбро занялась Ольга Умпелева, придя на работу в ПараТайп. Ей пришлось немало повозиться, согласовывая размеры разных начертаний исходных версий между собой. Кроме того, в 4-х прежних начертаниях было нарисовано множество лигатур, бывших в исходной Лубалинской версии, а также их кириллические аналоги.

Сверху: Кириллическая версия гарнитуры *ITC Avant Garde Gothic* в 10 начертаниях. Дизайнеры Владимир Ефимов, Ольга Умпелева. 36 pt. 2008.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ abc
defghijklmnopqrstuvwxyz1234567890 .,:;!
?* (@# \$% & €) AA MM \V \NW ce t v v w y c t
Th œ œ ss t H T N G G T H © L R R P S T C A E A F A G I K A L A R A T
C C O S T C T A M M A H X X M X N N A H E M X M I T T
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ abc
defghijklmnopqrstuvwxyz1234567890 .,:;
!?* (@# \$% & €) AA MM \V \NW ce t v v w y f
Th ct œ œ ss t t H T N G G T H © L R R P S T C A E A F A G I K A L A
L A R A T C C S T C T A M M A H X X M X N N A H E M X M I T T

H O A G E R Q

a b e g i k s t y w

Д У Б Ж К З Й К Ф Я

Характерные знаки прямого нормального начертания гарнитуры ITC Avant Garde Gothic. 140 pt.